МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Logo ONU | ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ  КАФЕДРА НІМЕЦЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ  Силабус навчальної дисципліни  Основна іноземна мова (німецька) |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Рівень вищої освіти:** | другий (магістерський) |
| **Галузь знань:** | 03 Гуманітарні науки |
| **Спеціальність:** | 035 Філологія |
| **Спеціалізація:** | 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька |
| **Освітньо-професійна програма:** | Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька |
| **Семестр, рік навчання:** | 1, 2, 3  1, 2 |
| **Статус дисципліни** | Обов’язкова |
| **Обсяг:** | 12 кредитів ЄКТС, 360 годин, з яких: практичні заняття – 120 годин, самостійна робота – 240 годин |
| **Мова викладання:** | Німецька, українська |
| **День, час, місце:** | Відповідно до розкладу |
| **Викладачі:** | Наталя Юріївна ГОЛУБЕНКО, д. пед. н., професор, завідувач кафедри німецької філології  Сергій Сергійович БОГУСЛАВСЬКИЙ, к. філол. н., доцент кафедри німецької філології  Олександр Миколайович ЧУМАКОВ, к. філол. н., доцент кафедри німецької філології |
| **Контактна інформація:** | [n.golubenko@onu.edu.ua](mailto:n.golubenko@onu.edu.ua)  [boguslawskij@gmail.com](mailto:boguslawskij@gmail.com)  [tschumakoff@gmail.com](mailto:tschumakoff@gmail.com) |
| **Робоче місце:** | Французький бульвар, 24/26, кафедра німецької філології (ауд. 154) |
| **Консультації:** | Онлайн-консультації:  за графіком онлайн Zoom, Skype  <https://us04web.zoom.us/j/8230077092?pwd=RXBUWURoY1dFUVZIditIVjRpdnBRdz09> <https://join.skype.com/zynfJGhEL0zS>  <https://join.skype.com/D7kgcJs2MWpR> |

**АНОТАЦІЯ КУРСУ**

**Мета** курсу навчальної дисципліни полягає в оволодінні здобувачами другого вищого рівня освіти знаннями граматичної та лексичної систем німецької мови, разом з її синтаксисом та стилістикою і розвитку навичок нормативного вживання відповідних граматичних форм та синтаксичних конструкцій, лексем, інтонаційних моделей та стилістичних прийомів, вмінь проводити комплексний (синтаксичний, стилістичний) аналіз тексту на різних лінгвістичних рівнях.

**Завдання:**

**•** дати системні, глибокі знання з німецької морфології та синтаксису, особливу увагу призначити вивченню умовного способа дієслова як проміжній ланці між класичною морфологією та синтаксисом німецької мови, синтаксичних структурах, представлених у реченні, різниці між структурно-синтаксичними типами речень (просте, складнене, складнопідрядне, складносурядне, речення змішаного типу) та типах підрядних речень; навчити здобувачів вищої освіти вільно володіти німецькомовними конструкціями за даними темами як в письмовому, так і в усному діалогічному та монологічному мовленні, прищепити базові навики німецько-українського та українсько-німецького перекладу в межах окреслених тем;

• структуризовати, систематизувати та поглибити знання з комплексного аналізу текстів різних функціональних стилів – художнього, публіцистичного, наукового; інтенсифікувати знання з теорії інтерпретації тексту; розвити навички виявлення концепту тексту, композиційних та лінгвістичних засобів його репрезентації; продовжити подальше вивчення метамови комплексного аналізу тексту; подальший розвиток навичок усного та письмового мовлення німецькою мовою.

**Очікувані результати навчання.** У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

**знати:**

* основні функціональні стилі, їхні особливості та стилістико-граматичні засоби, їхні семантичні функції;
* утворення граматичних форм пасиву та кон’юнктиву, узгодження граматичних часів та їхнього вживання в усному та письмовому мовленні.

**вміти:**

* застосовувати отримані теоретичні та практичні знання для здійснення комплексного аналізу німецькомовного тексту з аргументованої інтерпретацією змісту тексту;
* вміти узагальнювати інформацію з різних теоретичних та практичних німецькомовних джерел, надаючи при цьому наукове пояснення й обґрунтування;
* використовувати знання з практичної граматики у німецькомовному розмовному та письмовому мовленні.

**Зміст навчальної дисципліни**

**1 семестр**

**Змістовий модуль 1. Граматика сучасної німецької мови: Пасив, модальні дієслова та модальність у німецькій мові**

**Тема 1**. Passiv.

**Тема 2.** Subjektlose Passivsätze.

**Тема 3.** Handlungspassiv.

**Тема 4.** Zustandspassiv.

**Тема 5.** Passiv mit Modalverben.

**Тема 6.** Passiv in der Infinitivkonstruktion.

**Тема 7.** Modalverben zur subjektiven Aussage.

**Тема 8.** Infinitiv I und II.

**Тема 9.** Futur I zum Ausdruck der Vermutung.

**Тема 10.** Futur II zum Ausdruck der Vermutung.

**Змістовий модуль 2.** **Аналіз наукового та науково-популярного тексту**

**Тема 1.** Besonderheiten der Sprachanalyse eines wissenschaftlichen Textes. Komplexe Sprachanalyse eines wissenschaftlichen Artikels in Sprachwissenschaft.

**Тема 2.** Komplexe Sprachanalyse eines wissenschaftlichen Artikels in Stilistik.

**Тема 3.** Komplexe Sprachanalyse eines wissenschaftlichen Artikels in Grammatik.

**Тема 4.** Komplexe Sprachanalyse eines wissenschaftlichen Artikels in Übersetzungswissenschaft.

**Тема 5.** Komplexe Sprachanalyse eines wissenschaftlichen Artikels in Lexikologie.

**Змістовий модуль 3. Академічне письмо німецькою мовою**

|  |
| --- |
| **Тема 1.** Besonderheiten der deutschen Fachsprache der Sprachwissenschaft. Akademische und Kommunikation unter Fachleuten.  **Тема 2.** Wissenschaftliche Studien und ihre Darlegungsbesonderheiten und -regeln.  **Тема 3.** Wissenschaftliche Publikationen, ihre Struktur und Besonderheiten. |
| **Тема 4.** Zusammenfassung, ihre Struktur und grammatische Besonderheiten. |
| **Тема 5.** Wissenschaftlicher Artikel in der Kognitivistik. |

**2 семестр**

**Змістовий модуль** 1. **Граматика сучасної німецької мови: Умовний спосіб дієслова**

**Тема 1.** Grundfragen der Bedeutung und Bildung des Konjunktivs. Konjunktiv I und Konjunktiv II.

**Тема 2.** Konjunktiv Präsens.

**Тема 3.** Konjunktiv Präteritum.

**Тема 4.** Konjunktiv der zusammengesetzten Tempora.

**Тема 5.** Bedeutung und Gebrauch des Konjunktivs. Irrealer Wunschsatz.

**Тема 5.** Verwendungsbesonderheiten des Konjunktivs in der indirekten Rede

**Змістовий модуль 2**. **Аналіз публіцистичного тексту**

**Тема 1.** Besonderheiten des publizistischen Stils im Deutschen.

**Тема 2.** Komplexe Sprachanalyse eines publizistischen Artikels zum Thema „Gesundheitswesen“.

**Тема 3**. Komplexe Sprachanalyse eines publizistischen Artikels zum Thema „Umweltschutz“.

**Тема 4**. Komplexe Sprachanalyse eines publizistischen Artikels zum Thema „Neue Technologien“.

**Змістовий модуль 3.** **Академічне письмо німецькою мовою**

|  |
| --- |
| **Тема 1.** Strukturelle Merkmale eines wissenschaftlichen Beitrages. |
| **Тема 2.** Inhaltsangabe und Zusammenfassung eines wissenschaftlichen Textes. |

**Тема 3.** Inhaltsangabe eines wissenschaftlichen Artikels in der Masterarbeituntersuchungsrichtung.

**3 семестр**

**Змістовий модуль 1. Граматика сучасної німецької мови: Умовний спосіб дієслова**

**Тема 1.** Potentialsatz.

**Тема 2.** Irrealer Bedingungssatz.

**Тема 3.** Irrealer Vergleichssatz.

**Тема 4.** Indirekte Rede.

**Тема 5.** Verwendungsbesonderheiten des Konjunktivs in der indirekten Rede.

**Змістовий модуль 2. Аналіз художнього тексту**

**Тема 1.** Komplexe Sprachanalyse des Textes von Elke Heidenreich „Silberhochzeit“.

**Тема 2** . Komplexe Sprachanalyse des Textes von Sebastian Haffner. Geschichte eines Deutschen. Kapitel 23.

**Тема 3.** Komplexe Sprachanalyse des Textes von Heinrich Heine. Deutschland. Ein Wintermärchen.

**Тема 4.** Komplexe Sprachanalyse des Textes von Ingo Schulze. Geschichten aus der ostdeutschen Provinz. Lächeln.

**Тема 5.** Komplexe Sprachanalyse des Textes von Günter Grass „Im Krebsgang“. Auszug.

**Змістовий модуль 3. Академічне письмо німецькою мовою**

|  |
| --- |
| **Тема 1.** Präsentationsstruktur und ihre Besonderheiten. |
| **Тема 2.** Masterarbeitergebnisse. |
| **Тема 3.** Präsentation der Masterarbeit. |

**Методи навчання**

**Змістовий модуль 1**

Словесні: розповідь, пояснення, бесіда, евристична бесіда.

Наочні: ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), демонстрація, презентація результатів власних досліджень.

Практичні: вправи, тренувальні вправи, творчі вправи, дискусія, мозковий штурм, написання есе, підготовка і виступи з доповідями, обговорення доповідей.

Вправи (усні та письмові): рецептивні, репродуктивні, продуктивні; некомунікативні, умовно-комунікативні, комунікативні, на заповнення пропусків, синтаксичні трансформації речень, переклад, одно-/двомовні вправи, синтаксичне моделювання речень, практикування та побудування діалогів за заданими синтаксичними параметрами висловлювань, синтаксичний аналіз речень, виконання тестів.

Граматико-перекладний метод, комунікативний метод, лінгвосоціокультурний метод, метод рольової гри.

**Змістовий модуль 2**

Словесні: розповідь, пояснення, бесіда.

Наочні: ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), презентація результатів власних досліджень.

Практичні**:** комплексна методика з використанням наступних методів: комунікативний метод, лексичний підхід, контекстний метод, метод PPP (presentation, practice, production), метод проектів, методи з використанням інформаційно-комунікативних технологій.

**Змістовий модуль 3**

Словесні: розповідь, пояснення, бесіда.

Наочні: ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), демонстрація, презентація результатів власних досліджень.

Практичні: творчі в прави, підготовка і виступи з доповідями, обговорення доповідей.

Вправи (усні та письмові): рецептивні, репродуктивні, продуктивні; комунікативні.

**Рекомендована література**

**Основна**

1. Бєлєхова Л.І. Різноаспектне дослідження поетичного мовлення. Херсон: Айлант, 2018. 184 с
2. Солдатова С.М. Стилістика сучасної німецької мови. Херсон: видавництво ХДУ, 2010. 144 с.
3. Brinker K. Cölfen H, Pappert S. [Linguistische Textanalyse](https://www.abebooks.co.uk/products/isbn/9783503079483?cm_sp=rec-_-vhr_1-_-plp&ref_=vhr_1) : Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. Berlin : Erich Schmidt Verlag, 2014. 191 S.
4. Brun G, Hirsch Hadorn G. Textanalyse in den Wissenschaften. Zürich : vdf Hochschulverlag AG an der ETH Zürich, 2021. 336 S.
5. Compendio-Autorenteam. Textanalyse und -interpretation 3/3 : Geschichte der deutschen Literatur kompakt; Zürich : [Clarisse Pifko](https://www.compendio.ch/de-CH/autoren/Pifko-Clarisse), 2019. 132 S.
6. Fügert N. Wissenschaftssprache verstehen. Suttgart : Klett-Verlag, 2015. 144 S.
7. H. Dreyer, R. Schmitt. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. München, Ismaning: Max Huber Verlag, 2014. 360 S.
8. Hilpert S. u.a. Schritte international neu 6. Kursbuch + Arbeitsbuch. Niveau B1/2. Ismaning : Hueber Verlag, 2018.
9. Hilpert S., Kerner M., Orth-Chambah J., Pude A. u.a. Schritte international neu 5. Kursbuch und Arbeitsbuch. Niveau B1/1. Ismaning : Hueber Verlag, 2018.
10. [Krieg-Holz U.](https://www.regensburger-katalog.de/TouchPoint/search.do?methodToCall=quickSearch&Kateg=100&Content=Krieg-Holz%2C+Ulrike) Linguistische Stil- und Textanalyse :  Eine Einführung. Tübingen : Narr Francke Attempto Verlag, 2016. 295 S.
11. Krieg-Holz U., Bülow L Linguistische Stil- und Textanalyse. Tübingen: Narr/Francke/Attempto, 2016. 289 S.
12. Lyaschenko T. Funktionale Stilistik der deutschen Sprache. Львів: видавничий центр ЛНУ ім. Івана Франка, 2010. 110 с.
13. [Pitz-Klauser P](https://www.regensburger-katalog.de/TouchPoint/search.do?methodToCall=quickSearch&Kateg=100&Content=Pitz-Klauser%2C+Pascal). Analysieren, Interpretieren, Argumentieren :  Grundlagen der Textarbeit fürs Studium. Tübingen : Narr Francke Attempto Verlag, 2019. 162 S.
14. Reiter N, Pichler A, Kuhn J. Reflektierte algorithmische Textanalyse : Interdisziplinäre(s) Arbeiten in der CRETA-Werkstatt. Berlin ; Boston : De Gruyter, 2020. URL: <https://directory.doabooks.org/handle/20.500.12854/78101>
15. Vilmos Ágel Grammatische Textanalyse : Textglieder, Satzglieder, Wortgruppenglieder. Berlin : De Gruyter, 2017. 941 S.

**Додаткова**

1. Busch A. Germanistische Linguistik : Eine Einführung. Tübingen : Narr Franke Attempto, 2021. 276 S.
2. Brockhaus Wahrig Deutsches Wörterbuch :  mit einem Lexikon der Sprachlehre. Gütersloh ; München, 2011. 1728 S.
3. Duden. Bedeutungswörterbuch. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2018. 1184 S.
4. Duden. Das Stilwörterbcuh. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2017. 1104 S.
5. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2019. 2144 S.
6. Duden. Die Grammatik. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2022. 948 S.
7. Duden. Redewendungen. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2020. 927 S.

**Електронні інформаційні ресурси**

1. Anleitung zum wissenschaftlichen Arbeiten in der germanistischen Linguistik. URL: <https://www.tu-braunschweig.de/fileadmin/Redaktionsgruppen/Institute_Fakultaet_6/Germanistik/awa.pdf>
2. Deutsche Welle. URL: <https://www.dw.com/de/themen/s-9077>
3. Kognitive Linguistik. URL: https://www.bibelwissenschaft.de/stichwort/200777/
4. Kurzgeschichten. URL: <https://www.francois-loeb.com/kurzgeschichten-kostenlos-lesen/geschichten-archiv>
5. Kurzgeschichten/ URL: <https://sinnblock.de/kurzgeschichten>
6. Sprache und Linguistik. URL: <https://www.spektrum.de/thema/sprache-und-linguistik/832281>
7. Textanalyse. URL: <https://www.studyhelp.de/online-lernen/deutsch/textanalyse/>
8. Zeitschrift für germanische Linguistik. URL: https://www.degruyter.com/journal/key/zfgl/html?lang=de#latestIssue
9. Zeitschrift für Naturwissenschaft und Linguistik. URL: <https://www.springer.com/journal/41244/>

**Оцінювання**

*Поточний контроль:* усне опитування, контрольні письмові роботи, оцінювання доповідей, тестування, оцінювання практичних навичок.

*Підсумковий контроль*: іспит наприкінці 1-го , 2-го та 3-го семестрів.

У ході **поточного контролю** студент може отримати максимальну оцінку 100 балів за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка за поточний контроль – це середнє арифметичне балів за кожний змістовий модуль.

**Підсумковий контроль** – відповідь під час іспиту теж оцінюється за 100-бальною шкалою (переклад та аналіз речень – 20 балів, читання уривку тексту – 20 балів, переклад уривку – 20 балів, лексико-стилістичний аналіз тексту – 20, відповідь на теоретичні питання – 20 балів).

**Загальна оцінка** з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

**ПОЛІТИКА КУРСУ**

(«правила гри»)

*Відвідування занять. Регуляція пропусків*

Відвідування занять є обов’язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій.

Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І. Мечникова» (poloz-org-osvit-process\_2022.pdf).

*Дедлайни та перескладання*

Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова (2020 р.) (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files /documents/polozennya/poloz-org-kontrol\_2022.pdf)

*Комунікація*

Всі робочі оголошення надсилаються на чат академгрупи у Viber, Skype. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.